

af Skyldneren sluttet Aftale, som ikke ved Konkursens Indtræden er helt opfyldt fra begge Sider.

Artikel 10.

Bestemmelserne om Anerkendelse og Fuldbyrkelse af Domme og Forlig i Konvention af 16. Mars 1932 skal ogsaa finde Anvendelse paa Domme og Forlig angaaende Afkræftelse og andet Bortfald af Rettigheder i Tilfælde af Konkurs, som er erklæret i en af Staterne.

En retskraftig Afgørelse, hvorved en Ret i en af Staterne stadfæster en Akkord under Konkurs, skal have bindende Virkning ogsaa i de andre Stater.

Disse Bestemmelser kommer til Anvendelse, uanset om Konkursen omfatter Formue i en eller flere af Staterne.

Artikel 11.

Paa Konkurs i Dødsboer kommer denne Konvention kun til Anvendelse, saafremt Behandlingen af Dødsboer i øvrigt er ordnet ved en mellem Staterne gældende Konvention.

Artikel 12.

Denne Konvention finder ogsaa Anvendelse paa offentlig Likvidation af Banker, saafremt Likvidationen efter Loven i den Stat, hvor Banken har sit Sæde, udelukker Konkursbehandling.

Den Kundgørelse, som Artikel 2 foreskriver, bør inde-

ta osallistua tämän teke- slutet avtal, som ej var från mään sopimukseen, jota kon- båda sidor fullgjort, då kon- kurssin alkaessa ei ollut puo- kursen inträffade.
lin ja toisin täytetty.

10 artikla.

Maaliskuun 16 päivänä 1932 tehdyn sopimuksen määräyk- siä tuomioiden ja sovintojen tunnustamisesta ja täytän- töönpanosta on sovellettava myös jossakin sopimusvaltiossa viireillä olevasta konkurs- sista aiheutuvaa oikeustoimen mitättömyyttä tai peruutu- mista koskevaan tuomioon tai sovintoon.

Lainvoimainen päätös, jolla jonkin sopimusvaltion tuomio- istuin on vahvistanut kon- kurssissa tehdyn akordin, ol- koon voimassa muissakin so- pimusvaltioissa.

Mitä tässä on sanottu ol- koon noudatettavana siitä riippumatta, käsittääkö kon- kurssi yhdessä tai useam- massa sopimusvaltiossa ole- vaa omaisuutta.

11 artikla.

Kuolinpesän konkurssiin so- velletaan tätä sopimusta vain siinä tapauksessa, että sopi- muspuolten kesken tehdään sopimus siitä, miten kuolin- pesää muutoin on käsiteltävä.

12 artikla.

Tätä sopimusta on sovel- lettava myös pankin julkiseen suoritusmenettelyyn, jos täl- lainen menettely sen valtion lain mukaan, missä pankki sijaitsee, sulkee pois kon- kurssimenettelyn.

Kuulutukseen, jota 2 artik- lassa tarkoitetaan, tulee si-

Artikel 10.

Bestämmelserna om erkän- nande och verkställighet av dom eller förlikning i kon- ventionen den 16. mars 1932 skola jämväl äga tillämpning å dom eller förlikning rörande rättshandlings ogiltighet eller återgång på grund av kon- kurs, som är anhängig i för- dragsslutande stat.

Lagakraftätagande beslut varigenom domstol i en av de fördragsslutande staterna fastställt akkord i konkurs, vare gällande jämväl i de övriga.

Vad nu är sagt äge tillämp- ning, evad konkursen omfat- tar egendom i en eller flera fördragsslutande stater.

Artikel 11.

Å dödsbos konkurs äger konventionen tillämpning al- lenast i händelse de fördrags- slutande staterna överens- komma, huru dödsbo i övrigt skall behandlas.

Artikel 12.

Denna konvention äger til- lämpning jämväl å offentlig likvidation av bank, såframt likvidationen enligt lagen i den stat, där banken har sitt säte, utesluter konkursföra- rande.

Den kungörelse, som avses i artikel 2, bör innehålla till-